

JöHOACHa'S und JöHOJaQI'M von JöHUDa'H. Erste Wegführung nach BaBhä'L

תַּתַּת	וַיִּמְלִיכֵהוּ	יָאִשִּׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיָּקָחְהוּ	2W 36.1
Ta,ChaT-» anstatt* unter	WajjaMLIKhu 'HU» und „sie machten regieren“ ,ihn' -	Jo°Schija 'HU» Jo°Schija 'HU ü:Feurig wird JHWWh	BÄN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	JöHOACHa'S» JöHOACHa'S ü:JHWWh ist Erfasser	ÄT-» ÄT - dem ~Ersten-Lauf	HäÄ 'RäZ» dem „Erdland“ [1]	ÄM-» „Volk von“ -	WajjiQChU » und „sie nahmen“ -	
תַּתַּת pk.pp	מֶלֶךְ sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	יָאִשִּׁיָּהוּ na	בֶּן [na].ms.cs	יְהוֹאָחָז nä	אֶת pk	הָאָרֶץ mfs pk.at	עַם mfs.[cs]	וַיָּקָחְהוּ ka.wft.3mp pk.cj	

[1] a: ~Erster/~AläPh/~Ur-Wohltracht, ~AläPh/~Ur-Lauf

בִּירוּשָׁלַם:

BIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	ÄBhi 'W» „Vater“, seinem -
וַיְרוּשָׁלַם na pk.pp	אָב sf.3ms ms.cs

מֶלֶךְ	חֲדָשִׁים	וּשְׁלֹשָׁה	בְּמֶלְכּוֹ	יְהוֹאָחָז	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שְׁלוֹשׁ	בֶּן־	2W 36.2
MäLa 'Kh» „regierte er“ -	ChoDaSchi 'M» „Neuungen“ -	USchöLoScha 'H» und „drei“ -	BöMoLkHo' » im „Regieren, seinem“ -	JOÄCha'S» JOACHa'S ü:JhWhs Erfassen	SchaNa 'H» „Jahr“ Wiederholen	WöÄSsRI 'M» und „zwanzig“ e:23	SchaLO 'Sch» „drei“ -	BÄN-» „Sohn von“ ~Verstehender von	
מֶלֶךְ ka.pe.3ms	חֲדָשִׁים mp	שְׁלֹשָׁה car.ms pk.cj	בְּמֶלְכּוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	יְהוֹאָחָז na	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	עֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	שְׁלוֹשׁ car.fs	בֶּן [na].ms.cs	

בִּירוּשָׁלַם:

BIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	ÄBhi 'W» „Vater“, seinem -
וַיְרוּשָׁלַם na pk.pp	אָב sf.3ms ms.cs

כִּבְרָה	מֵאָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיַּעֲשֶׂה	בִּירוּשָׁלַם	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיִּסְרֶהוּ	2W 36.3
KhiKaR-» „Barren“ {si} vom Oval/Laib vom	MeÄ 'H» „hundert“ -	HäÄ 'RäZ» das „Erdland“ -	ÄT-» ÄT -	WajjaÄNo 'Sch» und „er strafte“ -	Bi,RUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	MiZRä 'jiM» „MIZRa 'jiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Mä,LäKh-» „Regent von“ -	WajjöSiRe 'HU» und „er liess wegnehmen“ ,ihn' und er machte abkehr ihm	
כִּבְרָה fs.cs	מֵאָה car.fs	הָאָרֶץ mfs pk.at	אֶת pk	וַיַּעֲשֶׂה ka.wft.3ms pk.cj	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	מִצְרַיִם na.md	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	וַיִּסְרֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	

זָהָב:

SäHa 'Bh» „Gold“ -	WöKHiKa 'R» und „Barren vom“ -	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehnten
וַיִּזְכֹּר ms	כִּבְרָה fs.cs pk.cj	זָהָב ms.[cs]

וַיְרוּשָׁלַם	עַל־יְהוּדָה	אָחִיו	אֶת־	אֱלֹהִים	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיִּמְלֶךְ	2W 36.4
WIRUSchaLa 'iM» und JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	ÄL-» „über auf“ -	ÄChI 'W» „Bruder, seinen“ -	ÄLJaQI 'M» ÄLJaQI 'M ü:EL er macht entstehen	MiZRä 'jiM» „MIZRa 'jiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Mä,LäKh-» „Regent von“ -	WajjaMLe 'Kh» und „er machte regieren“ -	
וַיְרוּשָׁלַם na pk.cj	עַל־יְהוּדָה na	אָחִיו sf.3ms ms.cs	אֶת pk	אֱלֹהִים na	מִצְרַיִם na.md	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	וַיִּמְלֶךְ hi.wft.3ms pk.cj	

וַיִּסַּב	אֶת־	שְׁמוֹ	יְהוֹנָדָה	וְאֶת־	יְהוֹנָדָה	אָחִיו	לָקַח	נָכוֹ	2W 36.5
WajjaSe 'Bh» und „er machte verdrehen“ und er machte drehen/umkreisen	ÄT-» ÄT -	SchöMO' » „Namen, seinen“ -	JöHOJaQI 'M» JöHOJaQI 'M ü:JHWWh lässt erstehen	WöÄT-» und ÄT -	JOÄCha'S» JOACHa'S ü:JhWhs Erfassen	ÄChI 'W» „Bruder, seinen“ -	LaQa 'Ch» „nahm er“ -	NöKhO' » NöKhO' ü:Zerschlagender	
וַיִּסַּב hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	יְהוֹנָדָה na	וְאֶת pk	יְהוֹנָדָה na	אָחִיו sf.3ms ms.cs	לָקַח ka.pe.3ms	נָכוֹ na	

וַיְבִיֵּאֵהוּ:

MiZRä 'jMaH» „MIZRa 'jiM“ wärts ü:Bedrängnisse {dl}	WajjöBhiE 'HU» und „er brachte, ihn“ und er machte kommen ihn
וַיְבִיֵּאֵהוּ drH na.md	בָּאוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	יְהוֹנָדָה	בְּמֶלְכּוֹ	וְאֶת־	עֶשְׂרָה	שָׁנָה	מֶלֶךְ	2W 36.5
BÄN-» „Sohn von“ -	ÄSsRI 'M» „zwanzig“ -	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ e:25	SchaNa 'H» „Jahr“ Wiederholen	JöHOJaQI 'M» JöHOJaQI 'M ü:JHWWh lässt erstehen	BöMoLkHo' » im „Regieren, seinem“ -	WöÄCha 'T» und „eins“ -	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:11	SchaNa 'H» „Jahr“ Veränderung	MäLa 'Kh» „regierte er“ -	
בֶּן [na].ms.cs	עֶשְׂרִים car.mfp	וַחֲמֵשׁ car.fs pk.cj	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	יְהוֹנָדָה na	בְּמֶלְכּוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וְאֶת־ pk	עֶשְׂרָה car.fs.[cs]	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	

[1] a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִיו:

ÄLoHa 'W» „ÄLoHi 'M“, seines ü:Beeidete {pl}	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöE'Ne '» in „Augen des“ in Gequellen des	HäRa '» „Böse“ -	Wajja 'ÄSs» und „er tat“ -	BIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
אֱלֹהִים sf.3ms mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	עֵינִי mfd.cs pk.pp	רָע aj.ms pk.at	עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	וַיְרוּשָׁלַם na pk.pp

עָלָיו	עָלָה	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיִּאֲסֶרְהוּ	2W 36.6
ÄLä 'W» „wider“, ihn' auf ihn	ÄLä 'H» „stieg hinauf er“ -	NöBhUKhaDNä 'Za 'R» NöBhUKhaDNä 'Za 'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden [1]	Mä 'LäKh» „Regent von“ -	BäBhä 'L» BaBhä 'L ü:In Vermengung [2]	WajjaÄSRe 'HU» und „er band“, ihn' -	
עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	עָלָה ka.pe.3ms	נְבוּכַדְנֶאצַּר na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	בָּבֶל na	וַיִּאֲסֶרְהוּ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	

[1] a: ~Des Hohlen Krug verschmäht das Haupt

[2] a:In Vernützung, In Verwirrung

בָּבֶלָה:

BäBhä 'LäH» BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung [2]	LöHoLiKhO' » zum „gehen zu machen“, ihn' -	BäBhä 'LäH» BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung [2]	לְהִלְכֵהוּ sf.3ms hi.pe.3ms pk.pp	בָּבֶלָה sf.drH na	וַיִּאֲסֶרְהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj
--	--	--	---------------------------------------	-----------------------	---

פְּנֵחָשִׁים:

BäNöChuSchTa 'jiM» in dem „kupfernen Fessel/paar“ in dem Doppel-Kupfer/~Weissagenden/~Schlangigen	נֶחֱשֶׁת mfd pk.pp+pk.at
---	-----------------------------

וַיִּתְּנֵם	לְבָבֶל	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֵבִיא	יְהוּדָה	בֵּית	וּמִכְלֵי	2W 36.7
WajjiTöNe 'M» und „er gab“, sie' -	LöBhäBhä 'L» zu BaBhä 'L ü:In Vermengung [2]	NöBhUKhaDNä 'Za 'R» NöBhUKhaDNä 'Za 'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden [1]	HeBhi '» „brachte er“ machte kommen er	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Be 'JT» „Hauses des“ -	UMIKöLe '» und von „Geräten“ des' und von Gefäßen des'	
וַיִּתְּנֵם sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	לְבָבֶל na pk.pp	נְבוּכַדְנֶאצַּר na	בָּאוּ hi.pe.3ms	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	בֵּית [na].ms.cs	וּמִכְלֵי mp.cs pk.pp pk.cj	

1 a:~Des Hohlen Krug verschmät das Haupt
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

בְּהִיכְלוֹ	בְּבָבֶל:
BöHe/KhəLO'≠ in „Palast“, seinen im Tempel seinem	BöBhəBhə'L≠ in BaBhə'L ü:In Vermengung 2
עֵי הִיכָל ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	בְּ בָבֶל na pk.pp

וְיָתֵר	דְּבָרֵי	יְהוֹיָקִים	וְתַעֲבֹתָיו	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	וְהִנֵּמְצָא	עָלָיו
Wöjätə'R≠ und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spannseil der	DİBhəRe'J≠ „Sachgeschehen“ des Worte des	JöHOJaQI'M≠ JöHOJaQI'M ü:JHWH lässt entstehen	WöTo.ÄBhoTə'W≠ „Gräuel“, seine	ÄSchäR'≠ welche	ÄSsa'H≠ „getan er“	WöHaNiMZə'°≠ und das „Gefundenwerdende“	ÄLa'W≠ „über“, ihn auf ihm
וְיָתֵר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	יְהוֹיָקִים na	וְתַעֲבֹתָיו sf.3ms fp.cs pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	וְהִנֵּמְצָא ni.pt.ms pk.at pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

הֵנָּם	כְּתוּבִים	עַל־ סֵפֶר	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וְיִהְיֶה	וְיִמְלֹךְ	יְהוֹיָכִין
HiNa' M≠ da „sie“	KöTUBhI'M≠ „aufgeschriebenerdende“	ÄL'≠ auf	MaLöKhe'J≠ „Regenten von“	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	WiHUDa'H≠ und JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiMLo'Kh≠ und „er regierte“	JöHOJaKhl'N≠ JöHOJaKhl'N ü:JHWH bereitet
וְהָיָה sf.3mp pk.lj	כְּתוּבִים kpp.mp	עַל־ סֵפֶר ms.[cs] pk.pp	מַלְכֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְיִהְיֶה na pk.cj	וְיִמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹיָכִין na

1 a:Er kämpft/liedet EL

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו:
BöNO'≠ „Sohn“, seiner ~Erbauer seiner	TaChTə'W≠ anstatt „seiner“ unter ihm
וְ sf.3ms ms.cs	וְ sf.3ms pk.pp.p

JöHOJaKhl'N und ZiDQiJa'HU von JöHUDa'H

בֶּן־	שְׁמוֹנֶה	שָׁנִים	יְהוֹיָכִין	בְּמַלְכוֹ	וּשְׁלֹשָׁה	חֲדָשִׁים	וַעֲשָׂרַת	יָמִים	מַלְךְ
BäN'≠ „Sohn von“	SchöMONə'H≠ „acht“	SchaNi'M≠ „Jahren“	JöHOJaKhl'N≠ JöHOJaKhl'N 1	BöMoLKHo'≠ im „Regieren, seinem“	USChöLoSchə'H≠ und „drei“	ChoDaSchI'M≠ „Neuungen“	WaÄSsä'RäT≠ und „zehn der“	JaMi'M≠ „Tage“	MaLa'Kh≠ „regierte er“
בֶּן [na].ms.cs	שְׁמוֹנֶה car.fs	שָׁנִים fp.ms	יְהוֹיָכִין na	בְּמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וּשְׁלֹשָׁה car.ms pk.cj	חֲדָשִׁים mp	וַעֲשָׂרַת car.ms.cs pk.cj	יָמִים mp	מַלְךְ ka.pe.3ms

1 ü:JHWH bereitet
2 ü:Zielseiender Friede
3 ü:Er macht werden

בִּירוּשָׁלַם	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוָה:
BIRUSchəLa'IM≠ in JöRUSchəLa'IM 2	Wajja'ÄSs≠ und „er tat“	HaRa'≠ das „Böse“	BöE'Ne'J≠ in „Augen des“	JaHaWä'H≠ in „JHWH“ 3
וְיִרוּשָׁלַם na pk.pp	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינָי mfd.cs pk.pp	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

וְלָתְשׁוּבַת	הַשָּׁנָה	שְׁלַח	הַמַּלְךְ	נִבְכַּדְנֶאצַּר	וַיָּבֵאתָו
WöLiToSchUBhə'T≠ und zur „Wiederkehr von“ und zur Erwidrung von	HaSchəNa'H≠ dem „Jahr“	SchəLa'Ch≠ „entsandte er“	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	NöBhU,KhaDNä°Za'R≠ NöBhUKhaDNä°Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden 1	WajöBhiÉ'HU≠ und „er brachte“, ihn und er machte kommen ihn
וְלָתְשׁוּבַת fs.cs pk.pp pk.cj	הַשָּׁנָה fs pk.at	שְׁלַח ka.pe.3ms[na].ms	הַמַּלְךְ ms.[cs] pk.at	נִבְכַּדְנֶאצַּר na	וַיָּבֵאתָו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj

בְּבִלְהָ	עִם־ כָּלִי	חֲמַדַּת	בֵּית־	יְהוָה	וְיִמְלֹךְ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ
BhəBhə'LəH≠ BaBhə'L wärt ü:In Vermengung 2	IM'≠ mit	ChäMDa'T≠ „Begehrens des“	BeIT'≠ „Haus des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	WajjaMLe'Kh≠ und „er machte regieren“	ÄT'≠ ÄT	ZiDQiJa'HU≠ ZiDQiJa'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH
בְּבִלְהָ sf.drH na	עִם־ כָּלִי mp.cs	חֲמַדַּת fs.cs	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְיִמְלֹךְ hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	צִדְקִיָּהוּ na

1 a:~Des Hohlen Krug verschmät das Haupt
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

אָחִיו	עַל־ יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם:
ÄChi'W≠ „Bruder, seinen“	ÄL'≠ „über auf“	WiRUSchəLa'IM≠ und JöRUSchəLa'IM ü:Zielseiender Friede
וְ sf.3ms ms.cs	עַל־ יְהוּדָה na pk.pp	וִירוּשָׁלַם na pk.cj

בֶּן־	עֲשָׂרִים	וְאַתָּת	שָׁנָה	צִדְקִיָּהוּ	בְּמַלְכוֹ	וְאַתָּת	עָשָׂה	שָׁנָה
BäN'≠ „Sohn von“ ~Verstehender von	ÄSsRI'M≠ „zwanzig“	WöÄChə'T≠ und „eins“ e:21	SchəNa'H≠ „Jahr“ Wiederholen	ZiDQiJa'HU≠ ZiDQiJa'HU	BhöMoLKHo'≠ im „Regieren, seinem“ ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH	WöÄChə'T≠ und „eins“ e:21	ÄSsRe'H≠ „zehn“ e:11	SchəNa'H≠ „Jahr“ Veränderung
בֶּן [na].ms.cs	עֲשָׂרִים car.mfp	וְאַתָּת car.fs.[cs] pk.cj	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	צִדְקִיָּהוּ na	בְּמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וְאַתָּת car.fs.[cs] pk.cj	עָשָׂה car.fs.[cs]	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms

מַלְךְ	בִּירוּשָׁלַם:
MaLa'Kh≠ „regierte er“	BIRUSchəLa'IM≠ in JöRUSchəLa'IM ü:Zielseiender Friede
מַלְךְ ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוָה	אֱלֹהָיו	לֹא	נִכְנַע	מִלִּפְנֵי	יִרְמְיָהוּ
Wajja'ÄSs≠ und „er tat“	HaRa'≠ das „Böse“	BöE'Ne'J≠ in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHə'W≠ „ÄLoHi'M“, seines ü:Beeidete {pl} 1	Lo'°≠ nicht	NiKhNa'≠ wurde gebückt er	MiLiPhöNe'J≠ von zu „Angesichtern von“	JiRMöja'HU≠ JiRMöja'HU ü:JHWH schleudert hoch
וְ ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינָי mfd.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהָיו sf.3ms mp.cs	לֹא pk.ng, na	נִכְנַע ni.pe.3ms	מִלִּפְנֵי pk.pp	יִרְמְיָהוּ na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַנְּבִיא	מִפִּי	יְהוָה:
HaNaBhI'°≠ dem „Propheten“	MiPI'≠ vom „Mund des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
וְ na pk.at	מִפִּי ms.cs pk.pp	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

וְגַם	בְּמַלְךְ	נִבְכַּדְנֶאצַּר	מֶרֶד	אֲשֶׁר	הַשְּׁבִיעוּ	בְּאֵלֵהִים
WöGa'M≠ und auch noch	BaMä'LäKh≠ „gegen den, Regenten“ in dem Regenten	NöBhU,KhaDNä°Za'R≠ NöBhUKhaDNä°Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden 1	MaRa'D≠ „empörte sich er“ empörte er	ÄSchä'R≠ welcher ~glücklich	HiSchBI'°≠ „schwören machte er“, ihn	Be°LoHi'M≠ in „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2
וְ pk.cj pk.cj	בְּמַלְךְ ms pk.pp+pk.at	נִבְכַּדְנֶאצַּר na	מֶרֶד ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	הַשְּׁבִיעוּ sf.3ms hi.pe.3ms	בְּאֵלֵהִים mp pk.pp

יִקְשׁ	אֶת־	עָרְפוּ	וַיֵּאמֶן	אֶת־	לִבְבוֹ	מָשׁוּב	אֶל־	יְהוָה
Wajjā 'QāSch» und 'er machte verhärtet und er machte ~strohig	ÄT-» ÄT -	ÖRPO » „Genick“ ‚seines‘ ~Träufen seines	WajōÄMe 'Z» und 'er festigte	ÄT-» ÄT -	LöBhaBhO '» „Herzgeheg“ *, ‚seines‘ -	MiSchU 'Bh» weg vom 'Umkehren	ÄL-» zu -	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
קשה hi.wft.3ms pk.cj	את pk	ערפו sf.3ms ms.cs	אמן pi.wft.3ms pk.cj	את pk	לבו ו sf.3ms ms.cs	מן שוב ka.if.[cs] pk.pp	אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms
אלהי ישראל: JISsRaÉ 'L» JISsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ü:Beedete {pl} 2 ü:Er kämpft/liedet EL 3								
אלהים mp.cs	אל na							

יָם	כָּל־	שָׂרִי	הַכֹּהֲנִים	וְהָעָם	הִרְבּוּ	{לְמַעוֹל־}	[לְמַעַל־]	לְמַעַל	כָּכָל
Ga 'M» auch noch	KoL-» „alle“	SsāRe '» „Fürsten“ von	HaKoHaNi 'M» den „Priestern“	WōHāÄ 'M» und dem „Volk“	HIRBU '» rבה hi.pe.3p	LiM»OL-» 1 zu „übertreten“ - „machten mehrten sie“ -	[LiM»ÄL-]» [zu „übertreten“ -	Ma 'ÄL» „Übertretung“ ms.[cs]	KöKHo 'L» wie „alle“ ms pk.pp
ים pk.cj	כל [na].ms.[cs]	שר mp.cs	כהן mp pk.at	עם mfs pk.at pk.cj	רבה hi.pe.3p	למעול ka.if.[cs].KT pk.pp	למעל ka.if.[cs].QR pk.pp	מעל ms.[cs]	ככל ms pk.pp

תַּעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	וַיִּשְׁמְאוּ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַקִּדִּישׁ	בִּירוּשָׁלַם
ToÄBHo 'T» „Gräuel“ von	HaGOJi 'M» den „Nationen“	WajōThaMō 'U» und 'sie bemakelten	ÄT-» ÄT -	Be 'JT» „Haus“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ 2	ÄSchä 'R» welches	HiQDI 'Sch» „heiligen“ machte er	BIRUSchāLā 'iM» in JöRUSchāLā 'iM 3
תועבה fp.cs	הגוי mp pk.at	שמא pi.wft.3mp pk.cj	את pk	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אשר pk.rl	קדש hi.pe.3ms	ירושלם na pk.pp

1 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"
2 ü:Er macht werden
3 ü:Zielseiender Friede

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	עֲלֵיהֶם	בִּיד	מִלְאָכָיו	הַשָּׂפָם
WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M der“ ü:Beedete {pl} 1	ÄBHoTeHā 'M» „Väter“, ihrer ~Ähren ihrer	ÄLoHā 'M» auf, sie	Böja 'D» in „Hand“ der	MaLÄKhā 'W» „Beauftragten“ *, ‚seiner‘ -	HaSchKe 'M» „früh aufstehen zu machen“, ~schultern zu machen
שלח ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	אב sf.3mp mp.cs	על sf.3mp mp.cs	יד mfs.[cs] pk.pp	מלאך sf.3ms mp.cs	שפם hi.(!.ms){if.[cs]}

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּשְׁלַח	כִּי־	עַל־	עָמוֹ	וְעַל־	מְעוֹזוֹ
WōSchāLO 'aCh» und 'zu entsenden	KI-» „denn“	ÄL-» auf	ÄMO '» „Volk“, seinem	WōÄL-» und auf	Mō 'ONO '» „Gehege“, seinem ~Beiwohnen/~Demütigenden seinen
שלח ka.if.[cs] pk.cj	כי ka.pe.3ms pk.cj, ms	על pk.pp	עם sf.3ms mfs.cs	על sf.3ms ms.cs	מעוז sf.3ms ms.cs

וַיַּהֲרִי	מִלְעָבִים	בְּמִלְאָכָיו	הָאֱלֹהִים	וּבּוֹזִים	דְּבָרָיו	וּמִתַּעֲתֵעִים
WajjiHJi '» und 'sie wurden	MaLiBi 'M» „sich Vermäntelnmachende“ Vermäntelnmachende	BōMaLoÄKhe 'J» „Beauftragte“ von in Beauftragten von	HaÄLoHi 'M» dem „ÄLoHi 'M“ ü:Beedete {pl} 1	UBhōSi 'M» und „Verachtende“ und ~Plündernde	DōBhāRa 'W» „Worte“, seine	UMiTa 'Tō 'i'M» und 'sich hintergehende
יהי ka.wft.3mp pk.cj	לעב hi.pt.mp	מלאך mp.cs pk.pp	האלהים [na].mp pk.at	בזה ka.pt.mp pk.cj	דבר sf.3ms mp.cs	תע ht3.pt.mp pk.cj

בְּנִבְאָיו	עַד־	עֲלוֹת	חֲמַת־	יְהוָה	בְּעָמוֹ	עַד־	לְאִין	מִרְפָּא
BiNōBhiÄ 'W» in „Propheten“, seinen	Ä 'D» „bis zum“	ÄLO 'T» „aufsteigen“ des	ChāMaT-» „Hitzenden“ * des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BōÄMO '» „Volk“, seinem im Volk seinem	ÄD-» „bis“	LōÉ 'JN» zu keine	MaRPe '» „Heilung“ Milde
נבא sf.3ms mp.cs pk.pp	עד pk.pp, ms	עלה ka.if.[cs]	חמה fs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	עם sf.3ms mfs.cs	עד pk.pp, ms	לאין pk.av pk.pp	מרפא ms.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Zerstörung des Tempels. Zweite Wegführung nach BaBhā 'L

וַיַּעַל	עֲלֵיהֶם	אֶת־	מִלְךְ	{כַּשְׂדִּיִּים}	[כַּשְׂדִּיִּים]	וַיַּהֲרִי	בַּחֲרִיהֶם	בַּחֲרֵב
Wajja 'ÄL» und 'er brachte hinauf und er machte hinaufsteigen	ÄLeHā 'M» „awider, sie“ auf ihnen	ÄT-» ÄT -	Mā 'LäKh» „Regenten“ der	KaSSDijI 'M 2 „KaSSDijI 'M“ ü:Feldgleiche 1	[KaSSDI 'M]» „[KaSSDI 'M*]“ ü:Feldgleiche 1	WajjaHaRo 'G» und 'er brachte um	BaChUReHā 'M» „Erwählte“ *, ‚ihre“ -	BaChā 'RäBh» in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden
י ka/hi.wft.3ms pk.cj	על sf.3mp pk.pp	את pk	מלך [na].ms.[cs]	כשדים na.mp.KT	כשדים na.mp.QR	הרג ka.wft.3ms pk.cj	בחור sf.3mp mp.cs	חרב fs pk.pp+pk.at

בְּבֵית	מִקְדָּשָׁם	וְלֹא	חָמַל	עַל־	בַּחֲוֹר	וּבְתוּלָה	זָקֵן	וַיִּשֶׁשׁ	הַכָּל	נָתַן
BōBhe 'JT» im „Haus“ des	MiQDāSchā 'M» „Heiligtums“, ihres	WōLo '» und nicht	ChāMa 'L» „verschonte er“ ~Leben-entgegnete er	ÄL-» auf	BāChU 'R» „Erwähltem“	UBhōTULā 'H» und „Jungfrau“	ŠāQe 'N» „Altem“	WōjāSche 'Sch» und „Ergreistem“	HaKo 'L» die „alle“	NaTa 'N» „gab er“
בית ms.cs pk.pp	מקדש sf.3mp ms.cs	לא pk.ng pk.cj	חמל ka.pe.3ms	על pk.pp	בחור kpp.ms.[cs]	בתולה fs pk.cj	זקן ka.pe.3msaj.ms	ישש aj.ms pk.cj	כל ms.[cs] pk.at	נתן ka.pe.3ms

1 a:Kosmische {mp}
2 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

בִּידוֹ
BōjaDO '» in „Hand“, seine
יד sf.3ms mfs.cs pk.pp

וְכָל־	כְּלִי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	הַגְּדֹלִים	וְהַקְטָנִים	וְאֲצֻרוֹת	בֵּית	יְהוָה
WōKHo 'L» und „alle“	KōLe 'J» „Geräte“ des Gefäße des	Be 'JT» „Houses“ von	HaÄLoHi 'M» dem „ÄLoHi 'M“ ü:Beedete {pl} 1	HaGōDoLi 'M» die „großen“	WōHaQōThaNI 'M» und die „kleinen“	WōÖZōRO 'T» und „Schätze“ des und Vorräte/~Angehäuften des	Be 'JT» „Houses“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
כל ms.[cs] pk.cj	כלי mp.cs	בית [na].ms.cs	האלהים [na].mp pk.at	הגדול aj.mp pk.at	הקטן aj.mp pk.at	בתולה mp.cs pk.cj	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

וְאֲצֻרוֹת	הַמֶּלֶךְ	וְשָׂרָיו	הַכָּל	הַבִּיא	בְּכָל־
WōÖZōRO 'T» und „Schätze“ von	HaMā 'LäKh» dem „Regenten“	WōSsāRā 'W» und „Fürsten“, seinen und ~Liedenden seinen	HaKo 'L» die „alle“	HeBhi '» „brachte er“ machte kommen er	BhāBhā 'L» BaBhā 'L ü:In Vermengung 2
אוצר mp.cs pk.cj	מלך ms.[cs] pk.at	שר sf.3ms mp.cs pk.cj	כל ms.[cs] pk.at	בוא hi.pe.3ms	בכל na

- 1 üu:Gedeihen
- 2 a:Gleichzeitig abspalten
- 3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
- 4 a:~Doppel-Name/-Dort